PUREBALE

PB-3

Dampferzeuger

FÜR PUREBALE PB 150 UND PB 300

BEDIENUNGSANLEITUNG

Originalbetriebsanleitung – Deutsch



Ausschließlich zur Erzeugung von Dampf für die Heubedampfung

WICHTIG: Vor der ersten Inbetriebnahme vollständig lesen und während der gesamten Nutzungsdauer am Gerät aufbewahren.

SeaBis GmbH · Reuterstraße 226A · 47574 Goch

Version 1.1 September 2026

INHALT

	Seiten
1. Bestimmungsgemäße Verwendung	3
2. Sicherheitshinweise	4
3. Lieferumfang und Aufstellung	5
4. Geräteübersicht und technische Daten	6
5. Inbetriebnahme	7
6. Betrieb und Beenden	8
7. Reinigung und Entkalkung	9-10
8. Störungen, Lagerung, Entsorgung	10-11
9. Serviceangaben	11
10. Kontrolle und Wartungsprotokoll	11-12

1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der PureBale PB-3 ist ein elektrisch beheizter, drucklos betriebener Dampferzeuger. Er ist ausschließlich zur Versorgung der dafür vorgesehenen PureBale-Heubedampfer PB 150 und PB 300 über den PureBale-Dampfschlauch und die PureBale-Steuerung bestimmt.

Das Gerät darf nur aufrecht, mit eingesetztem Wassertank, ausreichendem Wasserstand und freiem Dampfaustritt betrieben werden. Verbindlich sind die Angaben auf dem Typenschild.

Nicht zulässig:

- Verwendung zum Bedampfen von Personen, Tieren, Kleidung, Lebensmitteln oder anderen Materialien
- Betrieb ohne Wasser, mit verschlossenem Dampfaustritt oder als Druckgerät
- Betrieb ohne PureBale-Steuerung oder an nicht freigegebenen Behältern
- Zusätze, Duftstoffe, Reinigungsmittel oder Entkalker im normalen Bedampfungswasser
- eigenmächtige Veränderungen, Reparaturen oder Überbrückung von Schutzeinrichtungen

2. Sicherheitshinweise



2.1 Elektrische Sicherheit

- Nur an einer geeigneten Schutzkontaktsteckdose betreiben. Keine Mehrfachsteckdose verwenden.
- Gerät, Stecker, Kabel und PureBale-Steuerung trocken halten und nicht mit Wasser abspritzen.
- Stecker niemals mit nassen Händen berühren oder am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Vor Befüllen, Entleeren, Reinigen, Entkalken, Transport und Wartung Netzstecker ziehen.
- Beschädigtes Kabel, Gehäuse oder Steckverbindungen nicht verwenden. Reparaturen nur durch qualifiziertes Fachpersonal.

2.2 Dampf und heiße Oberflächen

- Dampf, Dampfaustritt, Schlauch und Kupplungen werden sehr heiß. Verbrennungs- und Verbrühungsgefahr.
- Dampfaustritt niemals auf Menschen oder Tiere richten und während des Betriebs nicht berühren.
- Schlauch und Kupplungen während des Betriebs nicht lösen. Nach dem Ausschalten vollständig abkühlen lassen.
- Dampfschlauch nicht knicken, quetschen, verschließen oder über scharfe Kanten führen.
- Dampfaustritt und Schlauch müssen jederzeit frei sein. Gerät niemals druckseitig absperren.

2.3 Sicherer Betrieb

- Gerät aufrecht auf einen ebenen, festen, trockenen und hitzebeständigen Untergrund stellen.
- Während des Betriebs nicht bewegen, kippen oder unbeaufsichtigt lassen.
- Nicht ohne Wasser betreiben, Wasserstand regelmäßig kontrollieren.
- Kinder und Tiere vom Gerät und vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Bei Wasseraustritt, ungewöhnlichem Geräusch oder Geruch, fehlendem Dampf oder Störung sofort ausschalten und Netzstecker ziehen.

3. Lieferumfang und Aufstellung

3.1 Lieferumfang

- PureBale-Dampferzeuger PB-3 mit Netzkabel
- abnehmbarer 4-Liter-Wassertank
- Bedienungsanleitung

Dampfschlauch, PureBale-Steuerung und PureBale-Kiste gehören je nach Bestellung zum Gesamtsystem und sind in deren Lieferumfang aufgeführt.

Prüfung: Verpackung und Gerät auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Beschädigte oder unvollständige Geräte nicht in Betrieb nehmen.

3.2 Aufstellort

- Innenbereich oder vollständig vor Niederschlag, Spritzwasser und Frost geschützter Bereich
- ebener, tragfähiger, trockener und möglichst frostsicherer Untergrund
- ausreichender Abstand zu brennbaren Gegenständen und freie Belüftung
- keine Stolperstellen durch Schlauch oder Kabel

3.3 Vor jeder Verwendung prüfen

- Gehäuse, Tank, Tankverschluss und Dichtungen unbeschädigt und sauber
- Dampfaustritt, Schlauch und Kupplungen frei, dicht und sicher verbunden
- Netzkabel und Stecker unbeschädigt
- Ablassöffnung beziehungsweise Entleerungsverschluss geschlossen
- PureBale-Kiste und Steuerung entsprechend deren Anleitung betriebsbereit

Hinweis: Den PB-3 nicht am Kabel, Dampfschlauch oder Wassertank anheben.

4. Geräteübersicht

4.1 Technische Daten

Modell: PureBale PB-3
Nennleistung: 2.200 W
Nennspannung: 220–240 V AC / 50 Hz
Wassertank: 4 Liter
Dampfstufen: 2
Aufheizzeit: bis ca. 60 Sekunden
Gewicht: ca. 4,4 kg
Abmessungen: 35 x 23 x 34 cm

1. Wassertank
2. Ablassschraube
3. Dampfauslass



5. Inbetriebnahme

5.1 Gerät vorbereiten und anschließen

1. PureBale-Kiste aufstellen, Dampfverteilsystem einsetzen und Heu entsprechend der Kistenanleitung einfüllen.
2. PB-3 aufrecht neben der Kiste aufstellen. Gerät muss ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt sein.
3. Dampfschlauch am Dampfaustritt des PB-3 und am Dampfeinlass der Kiste sicher anschließen. Schlauch knickfrei verlegen.
4. Wassertank entnehmen, mit sauberem Wasser bis höchstens zur zulässigen Füllmarke befüllen und Verschluss fest schließen.
5. Tank korrekt und vollständig einsetzen. Ausgetretenes Wasser vor dem elektrischen Anschluss abwischen.
6. Dampferzeuger in die geschaltete Steckdose der PureBale-Kiste beziehungsweise Steuerung einstecken.
7. PureBale-Steuerung an die Netzsteckdose anschließen. Kabel so verlegen, dass sie trocken bleiben.
8. PB-3 einschalten und die für das PureBale-System vorgesehene Dampfstufe zwei wählen.
9. Deckel der Kiste schließen und verriegeln. Danach Bedampfungsprogramm an der PureBale-Steuerung starten.

Der PB-3 erzeugt nach dem Einschalten in der Regel innerhalb von etwa 60 Sekunden Dampf. Die PureBale-Steuerung regelt den Bedampfungsablauf anhand der im Heu gemessenen Temperatur.

Warnung: Wenn innerhalb kurzer Zeit kein Dampf austritt, Wasser fehlt, Wasser austritt oder der Schlauch stark vibriert: Sofort ausschalten, Netzstecker ziehen und nach vollständigem Abkühlen prüfen.

6. Betrieb und Beenden

6.1 Während der Bedampfung

- Kiste geschlossen halten und Verschlüsse nicht lösen.
- PB-3 aufrecht stehen lassen und nicht bewegen.
- Wasserstand und sichere Schlauchführung regelmäßig kontrollieren.
- Dampfschlauch, Kupplungen und Dampfaustritt nicht berühren oder trennen.
- Gerät nicht trockenlaufen lassen. Bei Wassermangel Programm abbrechen und Gerät ausschalten.

6.2 Wasser nachfüllen

1. Bedampfungsprogramm anhalten beziehungsweise beenden und PB-3 ausschalten.
2. Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
3. Warten, bis kein Dampf mehr austritt. Wassertank vorsichtig entnehmen, auffüllen, verschließen und wieder vollständig einsetzen.
4. Verschüttetes Wasser vollständig entfernen. Erst danach wieder elektrisch anschließen und starten.

6.3 Bedampfung beenden

1. Nach Anzeige „Stop“ an der PureBale-Steuerung PB-3 ausschalten.
2. Netzstecker der Steuerung ziehen und System abkühlen lassen.
3. Kiste gemäß ihrer Anleitung vorsichtig öffnen; Restdampf vom Körper weg entweichen lassen.
4. Nach ausreichender Abkühlung Dampfschlauch trennen und Restwasser aus Tank und Gerät entleeren.

7. Reinigung und Entkalkung

7.1 Nach der Verwendung

1. Gerät ausschalten, Netzstecker ziehen und vollständig abkühlen lassen.
2. Wassertank abnehmen und Restwasser entleeren.
3. Gerät über die vorgesehene Ablassöffnung entleeren; Verschluss anschließend wieder sicher schließen.
4. Außenflächen mit einem weichen, leicht feuchten Tuch reinigen und trockenreiben.

Gerät niemals eintauchen, mit Wasserstrahl reinigen oder mit scheuernden beziehungsweise lösemittelhaltigen Mitteln behandeln.

7.2 Entkalkungsintervall

Wasserhärte	Zeitintervall	Anzahl der Bedampfungen
bis 8,4 °dH	alle 4 Monate	spätestens nach 120 Bedampfungen
8,5 bis 14 °dH	alle 2 Monate	spätestens nach 60 Bedampfungen
über 14 °dH	einmal im Monat	spätestens nach 30 Bedampfungen

Hinweis: Es gilt das zuerst erreichte Intervall – nach Zeit oder Anzahl der Bedampfungen.

Ein Video zur Entkalkung finden Sie im Downloadbereich auf www.purebale.de.

7.3 Entkalkung

1. Kiste und Dampfschlauch trennen. Entkalkung nur in einem gut belüfteten Bereich durchführen.
2. Nur einen für Heißwasser- beziehungsweise Dampferzeuger geeigneten Entkalker verwenden. Herstellerdosierung und Einwirkzeit beachten.

3. 1 Liter Entkalkerlösung ansetzen und in den Dampfauslass geben. Anschließend gemäß Herstellerangabe des Entkalkers einwirken lassen.
4. Nach der Einwirkzeit den Verdampfer vollständig über die Tanköffnung entleeren. Hierzu das Gerät über Kopf drehen, da die Ablassschraube durch Kalk verstopfen kann.
5. Tank und Gerät anschließend mindestens zweimal wie beim Entkalkungsvorgang mit sauberem Wasser spülen. Danach mit Frischwasser befüllen – das Gerät ist wieder betriebsbereit.

WICHTIG: Entkalkerlösung niemals durch Kiste, Rohrsystem oder Heu leiten. Entkalker nicht mischen und keine konzentrierten Säuren, Laugen, Chlorreiniger oder Duftstoffe verwenden. Nur geeignete Entkalker in vorgegebener Dosierung verwenden.

8. Störungen und Lagerung

8.1 Störungen

Keine Funktion: Netzanschluss, geschaltete Steckdose, Geräteschalter und PureBale-Steuerung prüfen.

Kein oder wenig Dampf: Wasserstand, korrekten Tanksitz, freie Schlauchführung, Dampfstufe und Verkalkung prüfen.

Wasser tritt aus: Sofort ausschalten und Netzstecker ziehen. Tank, Verschluss, Dichtungen und Ablassverschluss nach Abkühlung prüfen.

Ungewöhnliches Geräusch oder ungewöhnlicher Geruch: Sofort ausschalten, Netzstecker ziehen und Gerät nicht erneut verwenden, bis die Ursache fachgerecht geklärt ist.

Sicherung löst aus: Nicht wiederholt einschalten. Steckdose, Anschlussleistung und Gerät durch eine Elektrofachkraft prüfen lassen. Lässt sich eine Störung mit diesen Prüfungen nicht beheben, Gerät außer Betrieb nehmen und PureBale-Service kontaktieren. Gehäuse nicht öffnen.

8.2 Lagerung und Transport

- vollständig entleert, gereinigt und trocken lagern
- frostfrei und vor Staub, Feuchtigkeit und direkter Sonne geschützt aufbewahren
- vor Wiederinbetriebnahme auf Frost- oder Transportschäden prüfen

8.3 Entsorgung

Elektrische Geräte nicht über den Hausmüll entsorgen. Gerät nach den örtlich geltenden Vorschriften einer geeigneten Sammelstelle zuführen.

9. Serviceangaben

SeaBis GmbH
Reuterstraße 226A · 47574 Goch · Deutschland
Marke: PureBale
E-Mail: info@purebale.de
Internet: www.purebale.de
Telefon: +49 28 23/ 890 4444
Seriennummer: _____
Kaufdatum: _____

10. Kontrolle und Wartungsprotokoll

10.1 Vor jeder Verwendung

Gehäuse, Anschlussleitung, Stecker und Schläuche kontrollieren. Gerät standsicher aufstellen. Sicheren Sitz der Kupplungen und freien Dampfdurchgang prüfen.

10.2 Nach jeder Verwendung

Elektrisch abschalten, abkühlen lassen. Nach freigegebenem Verfahren Restwasser entfernen. Gerät reinigen, trocken und frostfrei lagern. Auffälligkeiten vor dem nächsten Einsatz beheben lassen.

10.3 Wartung dokumentieren

Datum, Seriennummer, Anlass, durchgeführte Maßnahme, verwendete Mittel und ausführende Person festhalten.

10.4 Wartungsprotokoll

Modell/Seriennummer:_____

Datum	Maßnahme	Ausführende Person

Anleitung während der gesamten Nutzungsdauer beim Produkt aufbewahren.

PUREBALE

PB-3

Steam generator

FOR PUREBALE PB 150 AND PB 300

USER MANUAL

Translation of the original German instructions



Solely for generating steam for hay steaming

IMPORTANT: Read in full before first use and keep with the equipment throughout its service life.

SeaBis GmbH · Reuterstraße 226A · 47574 Goch

Version 1.1 September 2026

CONTENTS

	Pages
1. Intended use	15
2. Safety instructions	16
3. Supplied items and positioning	17
4. Equipment overview and specifications	18
5. Starting up	19
6. Operation and shutdown	20
7. Cleaning and descaling	21-22
8. Troubleshooting, storage and disposal	22-23
9. Service details	23
10. Checks and maintenance log	23-24

1. Intended use

The PureBale PB-3 is an electrically heated, non-pressurised steam generator. It is intended solely to supply the designated PureBale PB150 and PB300 hay steamer boxes, via the PureBale steam hose and PureBale controller.

Operate the unit only upright, with the water tank fitted, sufficient water and an unobstructed steam outlet. The specifications on the rating plate are binding.

Prohibited uses:

- Steaming people, animals, clothing, food or other materials.
- Operation without water, with a blocked steam outlet or as a pressurised appliance.
- Operation without the PureBale controller or with unapproved boxes.
- Adding additives, fragrances, cleaning agents or descalers to the water during normal steaming.
- Unauthorised modifications or repairs, or bypassing safety devices.

2. Safety instructions



2.1 Electrical safety

- Use only a suitable earthed socket. Do not use a multi-socket adapter.
- Keep the unit, plug, cable and PureBale controller dry. Do not spray them with water.
- Never touch the plug with wet hands or pull it out by the cable.
- Unplug before filling, draining, cleaning, descaling, transport or maintenance.
- Do not use damaged cables, housings or connectors. Repairs may only be carried out by qualified personnel.

2.2 Steam and hot surfaces

- Steam, the steamoutlet,hose and couplings become very hot. Risk of burns and scalds.
- Never direct the steam outlet towards people or animals or touch it during operation.
- Do not disconnect the hose or couplings during operation. Allow to cool completely after switching off.
- Do not kink, crush or block the steam hose or route it over sharp edges.
- Keep the steam outlet and hose unobstructed at all times. Never close off the steam discharge path.

2.3 Safe operation

- Place the unit upright on a level, firm, dry and heat-resistant surface.
- Do not move, tilt or leave the unit unattended during operation.
- Do not operate without water. Check the water level regularly.
- Keep children and animals away from the unit and work area.
- If water leaks, unusual noises or smells occur, steam stops or a fault occurs, switch off and unplug immediately.

3. Supplied items and positioning

3.1 Supplied items

- PureBale PB-3 steam generator with power cable
- Removable 4-litre water tank
- Operating instructions

Depending on the order, the steam hose, PureBale controller and PureBale box are part of the complete system and are listed in the respective scope of supply.

Inspection: Check the packaging and unit for completeness and transport damage. Do not use damaged or incomplete equipment.

3.2 Location

- Indoors or in an area fully protected from precipitation, splashing water and frost.
- A level, load-bearing, dry surface, preferably protected from frost.
- Adequate clearance from flammable objects and unobstructed ventilation.
- Route hoses and cables so they do not create a trip hazard.

3.3 Checks before every use

- Housing, tank, tank cap and seals are clean and undamaged.
- Steam outlet, hose and couplings are clear, leak-free and securely connected.
- Power cable and plug are undamaged.
- Drain opening or drain closure is closed.
- PureBale box and controller are ready for use as described in their instructions.

Note: Do not lift the PB-3 by its cable, steam hose or water tank.

4. Equipment overview

4.1 Technical specifications

Model: PureBale PB-3

Rated power: 2,200 W

Rated voltage: 220-240 V AC / 50 Hz

Water tank: 4 litres

Steam settings: 2

Heating time: Up to approx. 60 seconds

Weight: Approx. 4.4 kg

Dimensions: 35 × 23 × 34 cm

1. Water tank
2. Drain screw
3. Steam outlet



5. Starting up

5.1 Preparing and connecting the unit

1. Position the PureBale box, fit the steam distribution system and load the hay as described in the box manual.
2. Place the PB-3 upright beside the box. It must be switched off and unplugged.
3. Securely connect the steam hose to the PB-3 steam outlet and the box steam inlet. Route the hose without kinks.
4. Remove the water tank, fill with clean water no higher than the maximum fill mark and close the cap securely.
5. Refit the tank correctly and fully. Wipe up any spilled water before connecting to the power supply.
6. Plug the steam generator into the switched socket on the PureBale box or controller.
7. Connect the PureBale controller to the mains socket. Route cables so that they remain dry.
8. Switch on the PB-3 and select the steam setting specified for the PureBale system.
9. Close and latch the box lid. Then start the steaming programme on the PureBale controller.

The PB-3 usually produces steam within approximately 60 seconds of switching on. The PureBale controller regulates the steaming cycle using the temperature measured in the hay.

WARNING: If steam does not emerge shortly after starting, water is low or leaking, or the hose vibrates strongly, switch off and unplug immediately. Allow to cool completely before checking.

6. Operation and shutdown

6.1 During steaming

- Keep the box closed and do not release the latches.
- Leave the PB-3 upright and do not move it.
- Check the water level and safe hose routing regularly.
- Do not touch or disconnect the steam hose, couplings or steam outlet.
- Do not allow the unit to run dry. If water runs low, stop the programme and switch off the unit.

6.2 Refilling with water

1. Pause or end the steaming programme and switch off the PB-3.
2. Unplug and allow the unit to cool. Wait until no more steam escapes.
3. Carefully remove the water tank, refill it, close the cap and refit it fully.
4. Wipe up all spilled water before reconnecting the power supply and restarting.

6.3 Ending the steaming cycle

1. When the PureBale controller displays “Stop”, switch off the PB-3.
2. Unplug the controller and allow the system to cool.
3. Open the box carefully as described in its manual; let residual steam escape away from your body.
4. Once sufficiently cool, disconnect the steam hose and drain the remaining water from the tank and unit.

7. Cleaning and descaling

7.1 After use

1. Switch off, unplug and allow the unit to cool completely.
2. Remove the water tank and empty any remaining water.
3. Drain the unit through the designated drain opening, then close it securely.
4. Wipe the exterior with a soft, slightly damp cloth and dry it.

Never immerse the unit, clean it with a water jet or use abrasive or solvent-based cleaners.

7.2 Descaling intervals

Water hardness	Interval	Steaming cycles
Up to 150 mg/L as $CaCO_3$	Every 4 months	No later than after 120 cycles
150-250 mg/L as $CaCO_3$	Every 2 months	No later than after 60 cycles
Over 250 mg/L as $CaCO_3$	Every month	No later than after 30 cycles

Note: Descale at whichever interval is reached first: elapsed time or number of steaming cycles.

A descaling video is available in the downloads section at www.purebale.de.

7.3 Descaling

1. Disconnect the box and steam hose. Descale only in a well-ventilated area.
2. Use only a descaler suitable for hot-water appliances or steam generators. Follow its manufacturer’s dosage and contact time.

3. Prepare 1 litre of descaling solution and pour it into the steam outlet. Leave to act for the time specified by the descaler manufacturer.
4. After the contact time, drain the generator completely through the tank opening by turning the unit upside down, as scale may block the drain screw.
5. Rinse the tank and unit at least twice with clean water, using the same filling and draining method as fordescaling.Refill with fresh water; the unit is ready for use.

IMPORTANT: Never pass descaling solution through the box, pipework or hay. Do not mix descalers or use concentrated acids, alkalis, chlorine cleaners or fragrances. Use only suitable descalers at the specified dosage.

8. Troubleshooting and storage

8.1 Troubleshooting

No operation: Check the mains connection, switched socket, unit switch and PureBale controller.

No or little steam: Check water level, correct tank seating, unobstructed hose routing, steam setting and scale build-up.

Water leakage: Switch off and unplug immediately. Once cool, check the tank, cap, seals and drain closure.

Unusual noise or smell: Switch off and unplug immediately. Do not use the unit again until the cause has been professionally identified.

Fuse or circuit breaker trips: Do not switch on repeatedly. Have a qualified electrician check the socket, connected load and unit.
If these checks do not resolve the fault, stop using the unit and contact PureBale Service. Do not open the housing.

8.2 Storage and transport

- Store fully drained, clean anddry.
- Protect from frost, dust, moisture and direct sunlight.
- Check for frost or transport damage before reuse.

8.3 Disposal

Do not dispose of electrical equipment with household waste. Take the unit to a suitable collection point in accordance with local regulations.

9. Service details

SeaBis GmbH

Reuterstraße 226A · 47574 Goch · Germany

Brand: PureBale

Email: info@purebale.de

Website: www.purebale.de

Telephone: +49 28 23 / 890 4444

Serial number: _____

Date of purchase: _____

10. Checks and maintenance log

10.1 Before every use

Check the housing, power cable, plug and hoses. Position the unit securely. Check that couplings are secure and steam can flow freely.

10.2 After every use

Switch off the electrical supply, allow to cool.
Remove residual water using the approved procedure. Clean the unit and store it in a dry, frost-free place. Have any faults rectified before the next use.

10.3 Recording maintenance

Record the date, serial number, reason, work performed, products used and person carrying out the work.

10.4 Maintenance log

Model/serial number: _____

Date	Work performed	Carried out by

Keep these instructions with the product throughout its service life.